

**AI-generated.** These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

# The Wisdom of Sirach, Chapter 50

ΣΟΦΙΑ ΣΕΙΡΑΧ Ν΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a | lexical note.

CASE   ■ Nominative   ■ Genitive   ■ Dative   ■ Accusative   ■ Vocative   ■ Verb (no case)   ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

## Theme

Simon's glorious priesthood crowns Israel's liturgical beauty and closes in prayer.

## Translation & textual notes

The Greek text of Sirach 50 follows the standard critical text of the Septuagint as established in the Rahlfs-Hanhart edition (Septuaginta, rev. ed. 2006), an ancient and public-domain text; the critical apparatus is not reproduced. This unit climaxes the Praise of the Fathers in a richly liturgical portrait of Simon son of Onias, whose architectural care for the sanctuary and whose splendid high-priestly ministry become a visible sign of Israel's ordered worship. The scene then widens from sacrificial spectacle to congregational prostration, blessing, petition for lasting peace and mercy, denunciation of rival peoples, and an authorial colophon

that commends this written instruction as a path of wisdom and strength.  
Greek versification is followed here.

Discourse structure of the chapter

|              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|--------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A · 50:1-10  | <p><b>Simon son of Onias is praised for temple strength and radiant priestly splendor</b></p> <p>Sirach introduces Simon as great priest, builder, and guardian of the sanctuary, then compares his public appearance to stars, moon, sun, rainbow, flowers, cedar, fire, gold, and fruitful trees.</p>                   |
| B · 50:11-21 | <p><b>The high-priestly liturgy gathers priests and people into sacrifice, song, prayer, and blessing</b></p> <p>Simon ascends in glorious vesture, the sons of Aaron encircle the altar, libation and trumpets sound, the people fall in worship, and the high priest blesses the assembly.</p>                          |
| C · 50:22-29 | <p><b>A closing blessing, polemic against rival peoples, and wisdom colophon conclude the book</b></p> <p>Turns to blessing the God of all, praying for joy, peace, mercy, and redemption, rejecting Samaritans and neighboring rivals, and ending with Ben Sira's own inscription and beatitude on practiced wisdom.</p> |

1 Σιμων Ονιου υἱὸς ἱερεὺς ὁ μέγας ὃς ἐν ζωῇ αὐτοῦ ὑπέρραψεν οἶκον καὶ ἐν ἡμέραις αὐτοῦ ἐστερέωσεν ναόν

Simon son of Onias, the great priest, who in his life repaired the house and in his days strengthened the sanctuary.

Praise ASYNDETON

The encomium begins by naming Simon as both high priest and restorer of the temple.

Σίμων

Σίμων

N NSM · Σίμων

*term completing the phrase in context*

→ content focus

Σίμων: 'Σίμων'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

Ονίου

Ὀνείας

N GSM · Ὀνείας

*term completing the phrase in context*

→ content focus

Ονίου: 'Ονείας'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

υἱός

υἱός

N2 NSM · υἱός

*nominative substantive carrying the clause's main idea*

→ content focus

υἱός: 'υἱός'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ἱερεὺς

priest

N3V NSM · ἱερεὺς

*nominative substantive carrying the clause's main idea*

→ content focus

ἱερεὺς: 'priest'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

*article marking the attached substantive phrase*

→ phrase specification

ὁ: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

μέγας

μέγας

A1P NSM · μέγας

*nominative substantive carrying the clause's main idea*

→ content focus

μέγας: 'μέγας'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ὅς

ὅς

RR NSM · ὅς

*pronoun identifying the relevant person, possession, or referent*

→ participant focus

ὅς: pronoun or pronominal form meaning 'ὅς'; here it identifies the relevant participant or referent in the clause.

ἐν

in

P · ἐν

*preposition introducing the following phrase*

→ relational framing

ἐν: preposition meaning 'in'; it frames relation, direction, agency, or location in the line.

ζωή

ζωή

N1 DSF · ζωή

*dative substantive locating relation, addressee, or means*

→ relational focus

ζωή: 'ζωή'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

*pronoun identifying the relevant person, possession, or referent*

→ participant focus

αὐτοῦ: pronoun or pronominal form meaning 'his'; here it identifies the relevant participant or referent in the clause.

ὑπέρραψεν

ράπτω + ὑπο

VAI AAI3S · ῥάπτω + ὑπο

*verbal core advancing the clause's action or assertion*

→ assertion or appeal

ὑπέρραψεν: 'ῥάπτω + ὑπο'; the verbal form carries the movement of praise, blessing, petition, instruction, or remembrance in this chapter.

οἶκον

house

N2 ASM · οἶκος

*accusative substantive functioning as object or affected element*

→ content focus

οἶκον: 'house'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

καὶ  
and

C · καί

connector linking clauses or coordinated elements

→ transition

καί: connective meaning 'and'; it links the clause to its continuation, explanation, or contrast.

ἐν  
in

P · ἐν

preposition introducing the following phrase

→ relational framing

ἐν: preposition meaning 'in'; it frames relation, direction, agency, or location in the line.

ἡμέραις  
ἡμέρα

N1A DPF · ἡμέρα

dative substantive locating relation, addressee, or means

→ relational focus

ἡμέραις: 'ἡμέρα'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

αὐτοῦ  
his

RD GSM · αὐτός

pronoun identifying the relevant person, possession, or referent

→ participant focus

αὐτοῦ: pronoun or pronominal form meaning 'his'; here it identifies the relevant participant or referent in the clause.

ἑστερέωσεν  
στερεόω

VAI AAI3S · στερεόω

verbal core advancing the clause's action or assertion

→ assertion or appeal

ἑστερέωσεν: 'στερεόω'; the verbal form carries the movement of praise, blessing, petition, instruction, or remembrance in this chapter.

ναόν  
sanctuary

N2 ASM · ναός

accusative substantive functioning as object or affected element

→ content focus

ναόν: 'sanctuary'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## 2 καὶ ὑπ' αὐτοῦ ἐθεμελιώθη ὕψος διπλῆς ἀνάλημμα ὑψηλὸν περιβόλου ἱεροῦ

And by him the height of the double structure was founded, the high retaining wall of the temple enclosure.

Praise ASYNDETON

His architectural care is expanded in terms of massive and elevated temple works.

καὶ  
and

C · καί

connector linking clauses or coordinated elements

→ transition

καί: connective meaning 'and'; it links the clause to its continuation, explanation, or contrast.

ὕπ'  
ὕπό

P · ὑπό

preposition introducing the following phrase

→ relational framing

ὕπ': preposition meaning 'ὕπό'; it frames relation, direction, agency, or location in the line.

αὐτοῦ  
his

RD GSM · αὐτός

pronoun identifying the relevant person, possession, or referent

→ participant focus

αὐτοῦ: pronoun or pronominal form meaning 'his'; here it identifies the relevant participant or referent in the clause.

ἐθεμελιώθη  
θεμελιόω

VCI API3S · θεμελιόω

verbal core advancing the clause's action or assertion

→ assertion or appeal

ἐθεμελιώθη: 'θεμελιόω'; the verbal form carries the movement of praise, blessing, petition, instruction, or remembrance in this chapter.

ὕψος  
ὕψος

N3E NSN · ὕψος

nominative substantive carrying the clause's main idea

→ content focus

ὕψος: 'ὕψος'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

διπλῆς  
διπλοῦς

A1C GSF · διπλοῦς

genitive substantive specifying relationship or possession

→ qualification

διπλῆς: 'διπλοῦς'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ἀνάλημμα  
ἀνάλημμα

N3M NSN · ἀνάλημμα

nominative substantive carrying the clause's main idea

→ content focus

ἀνάλημμα: 'ἀνάλημμα'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ύψηλόν  
ύψηλός

A1 NSN · ύψηλός

nominative substantive carrying the clause's main idea

→ content focus

ύψηλόν: 'ύψηλός'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

περιβόλου  
περίβολος

N2 GSM · περίβολος

genitive substantive specifying relationship or possession

→ qualification

περιβόλου: 'περίβολος'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ίεροῦ  
ίερός

A1A GSN · ίερός

genitive substantive specifying relationship or possession

→ qualification

ίεροῦ: 'ίερός'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

### 3 ἐν ἡμέραις αὐτοῦ ἐλατομήθη ἀποδοχεῖον ὑδάτων λάκκος ὥσεϊ θαλάσσης τὸ περίμετρον

In his days a reservoir for waters was cut, a basin with a circumference like the sea.

#### Description

ASYNDETON

The unit notes the scale of Simon's public works by comparing the water structure to the sea.

ἐν

in

P · ἐν

*preposition introducing the following phrase*

→ relational framing

ἐν: preposition meaning 'in'; it frames relation, direction, agency, or location in the line.

ἡμέραις

ἡμέρα

N1A DPF · ἡμέρα

*dative substantive locating relation, addressee, or means*

→ relational focus

ἡμέραις: 'ἡμέρα'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

*pronoun identifying the relevant person, possession, or referent*

→ participant focus

αὐτοῦ: pronoun or pronominal form meaning 'his'; here it identifies the relevant participant or referent in the clause.

ἐλατομήθη

ἐλαττώ

VC API3S · ἐλαττώ

*verbal core advancing the clause's action or assertion*

→ assertion or appeal

ἐλατομήθη: 'ἐλαττώ'; the verbal form carries the movement of praise, blessing, petition, instruction, or remembrance in this chapter.

ἀποδοχεῖον

ἀποδοχεῖον

N2N NSN · ἀποδοχεῖον

*nominative substantive carrying the clause's main idea*

→ content focus

ἀποδοχεῖον: 'ἀποδοχεῖον'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ὑδάτων

ὑδωρ

N3T GPN · ὑδωρ

*genitive substantive specifying relationship or possession*

→ qualification

ὑδάτων: 'ὑδωρ'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

λάκκος

λάκκος

N2 NSM · λάκκος

*nominative substantive carrying the clause's main idea*

→ content focus

λάκκος: 'λάκκος'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ὥσεϊ

ὥσεϊ

D · ὥσεϊ

*particle, interjection, or adverb cueing the line*

→ discourse framing

ὥσεϊ: 'ὥσεϊ'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## θαλάσσης

θάλασσα

N1S GSF · θάλασσα

*genitive substantive specifying relationship or possession*

→ qualification

θαλάσσης: 'θάλασσα'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## τὸ

the

RA NSN · ὁ

*article marking the attached substantive phrase*

→ phrase specification

τὸ: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

## περίμετρον

περίμετρον

N2N NSN · περίμετρον

*nominative substantive carrying the clause's main idea*

→ content focus

περίμετρον: 'περίμετρον'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## 4 ὁ φροντίζων τοῦ λαοῦ αὐτοῦ ἀπὸ πτώσεως καὶ ἐνισχύσας πόλιν ἐν πολιορκήσει

He took thought for his people against a fall and strengthened the city against siege.

**Praise** ASYNDETON

Priestly leadership is shown to include prudent civic protection for the people and city.

## ὁ

the

RA NSM · ὁ

*article marking the attached substantive phrase*

→ phrase specification

ὁ: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

## φροντίζων

παπνσμ φροντίζω

V1 · παπνσμ φροντίζω

*verbal core advancing the clause's action or assertion*

→ assertion or appeal

φροντίζων: 'παπνσμ φροντίζω'; the verbal form carries the movement of praise, blessing, petition, instruction, or remembrance in this chapter.

## τοῦ

the

RA GSM · ὁ

*article marking the attached substantive phrase*

→ phrase specification

τοῦ: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

## λαοῦ

λαός

N2 GSM · λαός

*genitive substantive specifying relationship or possession*

→ qualification

λαοῦ: 'λαός'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>αὐτοῦ</b><br/>his</p> <p>RD GSM · αὐτός</p> <p><i>pronoun identifying the relevant person, possession, or referent</i></p> <p>→ participant focus</p> <p>αὐτοῦ: pronoun or pronominal form meaning 'his'; here it identifies the relevant participant or referent in the clause.</p>                                            | <p><b>ἀπὸ</b><br/>from</p> <p>P · ἀπό</p> <p><i>preposition introducing the following phrase</i></p> <p>→ relational framing</p> <p>ἀπὸ: preposition meaning 'from'; it frames relation, direction, agency, or location in the line.</p>                                                   | <p><b>πτώσεως</b><br/>πτῶσις</p> <p>N3I GSF · πτώσις</p> <p><i>genitive substantive specifying relationship or possession</i></p> <p>→ qualification</p> <p>πτώσεως: 'πτῶσις'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.</p> | <p><b>καὶ</b><br/>and</p> <p>C · καί</p> <p><i>connector linking clauses or coordinated elements</i></p> <p>→ transition</p> <p>καὶ: connective meaning 'and'; it links the clause to its continuation, explanation, or contrast.</p>                                                                                |
| <p><b>ἐνισχύσας</b><br/>ααπνσμ ἰσχύω + ἐν</p> <p>VA · ααπνσμ ἰσχύω + ἐν</p> <p><i>verbal core advancing the clause's action or assertion</i></p> <p>→ assertion or appeal</p> <p>ἐνισχύσας: 'ααπνσμ ἰσχύω + ἐν'; the verbal form carries the movement of praise, blessing, petition, instruction, or remembrance in this chapter.</p> | <p><b>πόλιν</b><br/>πόλις</p> <p>N3I ASF · πόλις</p> <p><i>accusative substantive functioning as object or affected element</i></p> <p>→ content focus</p> <p>πόλιν: 'πόλις'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.</p> | <p><b>ἐν</b><br/>in</p> <p>P · ἐν</p> <p><i>preposition introducing the following phrase</i></p> <p>→ relational framing</p> <p>ἐν: preposition meaning 'in'; it frames relation, direction, agency, or location in the line.</p>                                                           | <p><b>πολιορκήσει</b><br/>πολιόρκησις</p> <p>N3I DSF · πολιόρκησις</p> <p><i>dative substantive locating relation, addressee, or means</i></p> <p>→ relational focus</p> <p>πολιορκήσει: 'πολιόρκησις'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.</p> |

## 5 ὥς ἔδοξάσθη ἐν περιστροφῇ λαοῦ ἐν ἐξόδῳ οἴκου καταπετάσματος

How glorious he was when the people gathered around him, when he came out from the house of the veil.

**Exclamation** ASYNDETON

The speaker marvels at Simon's appearance as he emerges for public liturgical service.

ὥς

ὥς

C · ὥς

connector linking clauses or coordinated elements

→ transition

ὥς: connective meaning 'ὥς'; it links the clause to its continuation, explanation, or contrast.

ἔδοξάσθη

δοξάζω

VSI API3S · δοξάζω

verbal core advancing the clause's action or assertion

→ assertion or appeal

ἔδοξάσθη: 'δοξάζω'; the verbal form carries the movement of praise, blessing, petition, instruction, or remembrance in this chapter.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing the following phrase

→ relational framing

ἐν: preposition meaning 'in'; it frames relation, direction, agency, or location in the line.

περιστροφῇ

περιστροφή

N1 DSF · περιστροφή

dative substantive locating relation, addressee, or means

→ relational focus

περιστροφῇ: 'περιστροφή'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

λαοῦ

λαός

N2 GSM · λαός

genitive substantive specifying relationship or possession

→ qualification

λαοῦ: 'λαός'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing the following phrase

→ relational framing

ἐν: preposition meaning 'in'; it frames relation, direction, agency, or location in the line.

ἐξόδῳ

ἐξοδος

N2 DSF · ἐξοδος

dative substantive locating relation, addressee, or means

→ relational focus

ἐξόδῳ: 'ἐξοδος'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

οἴκου

οἶκος

N2 GSM · οἶκος

genitive substantive specifying relationship or possession

→ qualification

οἴκου: 'οἶκος'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

καταπετάσματος

καταπέτασμα

N3M GSN · καταπέτασμα

genitive substantive specifying relationship or possession

→ qualification

καταπετάσματος: 'καταπέτασμα'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## 6 ὥς ἀστὴρ ἑωθινὸς ἐν μέσῳ νεφελῶν ὥς σελήνη πλήρης ἐν ἡμέραις

Like the morning star among clouds, like the full moon in its days,

**Comparison** ASYNDETON

A chain of celestial comparisons begins to express his radiance.

ὥς

ὥς

C · ὥς

connector linking clauses or coordinated elements

→ transition

ὥς: connective meaning 'ὥς'; it links the clause to its continuation, explanation, or contrast.

ἀστὴρ

ἀστήρ

N3 NSM · ἀστήρ

nominative substantive carrying the clause's main idea

→ content focus

ἀστήρ: 'ἀστήρ'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ἑωθινός

ἑωθινός

A1 NSM · ἑωθινός

nominative substantive carrying the clause's main idea

→ content focus

ἑωθινός: 'ἑωθινός'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing the following phrase

→ relational framing

ἐν: preposition meaning 'in'; it frames relation, direction, agency, or location in the line.

μέσῳ

μέσος

A1 DSM · μέσος

dative substantive locating relation, addressee, or means

→ relational focus

μέσῳ: 'μέσος'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

νεφελῶν

νεφέλη

N1 GPF · νεφέλη

genitive substantive specifying relationship or possession

→ qualification

νεφελῶν: 'νεφέλη'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ὥς

ὥς

C · ὥς

connector linking clauses or coordinated elements

→ transition

ὥς: connective meaning 'ὥς'; it links the clause to its continuation, explanation, or contrast.

σελήνη

σελήνη

N1 NSF · σελήνη

nominative substantive carrying the clause's main idea

→ content focus

σελήνη: 'σελήνη'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## πλήρης

πλήρης

A3H NSF · πλήρης

*nominative substantive carrying the clause's main idea*

→ content focus

πλήρης: 'πλήρης'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## ἐν

in

P · ἐν

*preposition introducing the following phrase*

→ relational framing

ἐν: preposition meaning 'in'; it frames relation, direction, agency, or location in the line.

## ἡμέραις

ἡμέρα

N1A DPF · ἡμέρα

*dative substantive locating relation, addressee, or means*

→ relational focus

ἡμέραις: 'ἡμέρα'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## 7 ὥς ἥλιος ἐκλάμπων ἐπὶ ναὸν ὑψίστου καὶ ὥς τόξον φωτίζον ἐν νεφέλαις δόξης

like the sun shining upon the temple of the Most High, and like the rainbow giving light among clouds of glory,

Comparison

ASYNDETON

Simon's splendor is aligned with the most luminous heavenly signs around the sanctuary.

## ὥς

ὥς

C · ὥς

*connector linking clauses or coordinated elements*

→ transition

ὥς: connective meaning 'ὥς'; it links the clause to its continuation, explanation, or contrast.

## ἥλιος

ἥλιος

N2 NSM · ἥλιος

*nominative substantive carrying the clause's main idea*

→ content focus

ἥλιος: 'ἥλιος'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## ἐκλάμπων

παπνσμ λάμπω + ἐκ

V1 · παπνσμ λάμπω + ἐκ

*verbal core advancing the clause's action or assertion*

→ assertion or appeal

ἐκλάμπων: 'παπνσμ λάμπω + ἐκ'; the verbal form carries the movement of praise, blessing, petition, instruction, or remembrance in this chapter.

## ἐπὶ

ἐπί

P · ἐπί

*preposition introducing the following phrase*

→ relational framing

ἐπὶ: preposition meaning 'ἐπί'; it frames relation, direction, agency, or location in the line.

## ναόν

ναός

N2 ASM · ναός

*accusative substantive functioning as object or affected element*

→ content focus

ναόν: 'ναός'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## ὑψίστου

ὑψιστος

A1 GSM · ὑψιστος

*genitive substantive specifying relationship or possession*

→ qualification

ὑψίστου: 'ὑψιστος'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## καὶ

and

C · καί

*connector linking clauses or coordinated elements*

→ transition

καὶ: connective meaning 'and'; it links the clause to its continuation, explanation, or contrast.

## ὥς

ὥς

C · ὥς

*connector linking clauses or coordinated elements*

→ transition

ὥς: connective meaning 'ὥς'; it links the clause to its continuation, explanation, or contrast.

## τόξον

τόξον

N2N NSN · τόξον

*nominative substantive carrying the clause's main idea*

→ content focus

τόξον: 'τόξον'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## φωτίζον

παπνσν φωτίζω

V1 · παπνσν φωτίζω

*verbal core advancing the clause's action or assertion*

→ assertion or appeal

φωτίζον: 'παπνσν φωτίζω'; the verbal form carries the movement of praise, blessing, petition, instruction, or remembrance in this chapter.

## ἐν

in

P · ἐν

*preposition introducing the following phrase*

→ relational framing

ἐν: preposition meaning 'in'; it frames relation, direction, agency, or location in the line.

## νεφέλαις

νεφέλη

N1 DPF · νεφέλη

*dative substantive locating relation, addressee, or means*

→ relational focus

νεφέλαις: 'νεφέλη'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## δόξης

δόξα

N1S GSF · δόξα

*genitive substantive specifying relationship or possession*

→ qualification

δόξης: 'δόξα'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## 8 ὡς ἄνθος ῥόδων ἐν ἡμέραις νέων ὡς κρίνα ἐπ' ἐξόδῳ ὕδατος ὡς βλαστὸς Λιβάνου ἐν ἡμέραις θέρους

like a rose blossom in days of new growth, like lilies at the outlet of water, like a shoot of Lebanon in summer days,

**Comparison** ASYNDETON

The imagery shifts from sky to garden and forest to portray freshness, beauty, and cultivated life.

ὡς

ὡς

C · ὡς

connector linking clauses or coordinated elements

→ transition

ὡς: connective meaning 'ὡς'; it links the clause to its continuation, explanation, or contrast.

ἄνθος

ἄνθος

N3E NSN · ἄνθος

nominative substantive carrying the clause's main idea

→ content focus

ἄνθος: 'ἄνθος'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ῥόδων

ῥόδον

N2N GPN · ῥόδον

genitive substantive specifying relationship or possession

→ qualification

ῥόδων: 'ῥόδον'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing the following phrase

→ relational framing

ἐν: preposition meaning 'in'; it frames relation, direction, agency, or location in the line.

ἡμέραις

ἡμέρα

N1A DPF · ἡμέρα

dative substantive locating relation, addressee, or means

→ relational focus

ἡμέραις: 'ἡμέρα'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

νέων

νέος

A1A GPM · νέος

genitive substantive specifying relationship or possession

→ qualification

νέων: 'νέος'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ὡς

ὡς

C · ὡς

connector linking clauses or coordinated elements

→ transition

ὡς: connective meaning 'ὡς'; it links the clause to its continuation, explanation, or contrast.

κρίνα

κρίνον

N2N NPN · κρίνον

nominative substantive carrying the clause's main idea

→ content focus

κρίνα: 'κρίνον'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ἐπ'

ἐπί

P · ἐπί

*preposition introducing the following phrase*

→ relational framing

ἐπ': preposition meaning 'ἐπί'; it frames relation, direction, agency, or location in the line.

ἐξόδω

ἐξοδος

N2 DSF · ἐξοδος

*dative substantive locating relation, addressee, or means*

→ relational focus

ἐξόδω: 'ἐξοδος'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ὔδατος

ὔδωρ

N3T GSN · ὔδωρ

*genitive substantive specifying relationship or possession*

→ qualification

ὔδατος: 'ὔδωρ'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ὥς

ὥς

C · ὥς

*connector linking clauses or coordinated elements*

→ transition

ὥς: connective meaning 'ὥς'; it links the clause to its continuation, explanation, or contrast.

βλαστὸς

βλαστός

N2 NSM · βλαστός

*nominative substantive carrying the clause's main idea*

→ content focus

βλαστὸς: 'βλαστός'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

Λιβάνου

Λίβανος

N2 GSM · Λίβανος

*genitive substantive specifying relationship or possession*

→ qualification

Λιβάνου: 'Λίβανος'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ἐν

in

P · ἐν

*preposition introducing the following phrase*

→ relational framing

ἐν: preposition meaning 'in'; it frames relation, direction, agency, or location in the line.

ἡμέραις

ἡμέρα

N1A DPF · ἡμέρα

*dative substantive locating relation, addressee, or means*

→ relational focus

ἡμέραις: 'ἡμέρα'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

θέρους

θέρος

N3E GSN · θέρος

*genitive substantive specifying relationship or possession*

→ qualification

θέρους: 'θέρος'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## 9 ὡς πῦρ καὶ λίβανος ἐπὶ πυρείου ὡς σκεῦος χρυσοῦ ὀλοσφύρητον κεκοσμημένον παντὶ λίθῳ πολυτελεῖ

like fire and incense upon the censer, like a vessel of hammered gold adorned with every precious stone,

Comparison ASYNDETON

Cultic brilliance and costly craftsmanship deepen the portrait of priestly magnificence.

ὡς

ὡς

C · ὡς

connector linking clauses or coordinated elements

→ transition

ὡς: connective meaning 'ὡς'; it links the clause to its continuation, explanation, or contrast.

πῦρ

πῦρ

N3 NSN · πῦρ

nominative substantive carrying the clause's main idea

→ content focus

πῦρ: 'πῦρ'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

καὶ

and

C · καὶ

connector linking clauses or coordinated elements

→ transition

καὶ: connective meaning 'and'; it links the clause to its continuation, explanation, or contrast.

λίβανος

λίβανος

N2 NSM · λίβανος

nominative substantive carrying the clause's main idea

→ content focus

λίβανος: 'λίβανος'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ἐπὶ

ἐπὶ

P · ἐπὶ

preposition introducing the following phrase

→ relational framing

ἐπὶ: preposition meaning 'ἐπὶ'; it frames relation, direction, agency, or location in the line.

πυρείου

πυρεῖον

N2N GSN · πυρεῖον

genitive substantive specifying relationship or possession

→ qualification

πυρείου: 'πυρεῖον'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ὡς

ὡς

C · ὡς

connector linking clauses or coordinated elements

→ transition

ὡς: connective meaning 'ὡς'; it links the clause to its continuation, explanation, or contrast.

σκεῦος

σκεῦος

N3E NSN · σκεῦος

nominative substantive carrying the clause's main idea

→ content focus

σκεῦος: 'σκεῦος'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## χρυσίου

χρυσίον

N2N GSN · χρυσίον

*genitive substantive specifying relationship or possession*

→ qualification

χρυσίου: 'χρυσίον'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## όλοσφύρητον

όλοσφύρητος

A1B NSN · όλοσφύρητος

*nominative substantive carrying the clause's main idea*

→ content focus

όλοσφύρητον: 'όλοσφύρητος'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## κεκοσμημένον

χμπνσν κοσμέω

VM · χμπνσν κοσμέω

*verbal core advancing the clause's action or assertion*

→ assertion or appeal

κεκοσμημένον: 'χμπνσν κοσμέω'; the verbal form carries the movement of praise, blessing, petition, instruction, or remembrance in this chapter.

## παντί

πάς

A3 DSM · πάς

*dative substantive locating relation, addressee, or means*

→ relational focus

παντί: 'πάς'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## λίθω

λίθος

N2 DSM · λίθος

*dative substantive locating relation, addressee, or means*

→ relational focus

λίθω: 'λίθος'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## πολυτελεῖ

πολυτελής

A3H DSM · πολυτελής

*dative substantive locating relation, addressee, or means*

→ relational focus

πολυτελεῖ: 'πολυτελής'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## 10 ὡς ἐλαία ἀναθάλλουσα καρποὺς καὶ ὡς κυπάρισσος ὑψουμένη ἐν νεφέλαις

like an olive tree putting forth fruit and like a cypress rising among clouds.

Comparison ASYNDETON

Fruitfulness and height complete the sequence of royal-priestly images.

ὥς

ὥς

C · ὥς

connector linking clauses or coordinated elements

→ transition

ὥς: connective meaning 'ὥς'; it links the clause to its continuation, explanation, or contrast.

ἐλαία

ἐλαία

N1A NSF · ἐλαία

nominative substantive carrying the clause's main idea

→ content focus

ἐλαία: 'ἐλαία'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ἀναθάλλουσα

παπνσφ θάλλω + ἀνα

V1 · παπνσφ θάλλω + ἀνα

verbal core advancing the clause's action or assertion

→ assertion or appeal

ἀναθάλλουσα: 'παπνσφ θάλλω + ἀνα'; the verbal form carries the movement of praise, blessing, petition, instruction, or remembrance in this chapter.

καρπός

καρπός

N2 APM · καρπός

accusative substantive functioning as object or affected element

→ content focus

καρπός: 'καρπός'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses or coordinated elements

→ transition

καί: connective meaning 'and'; it links the clause to its continuation, explanation, or contrast.

ὥς

ὥς

C · ὥς

connector linking clauses or coordinated elements

→ transition

ὥς: connective meaning 'ὥς'; it links the clause to its continuation, explanation, or contrast.

κυάρισσος

κυάρισσος

N2 NSF · κυάρισσος

nominative substantive carrying the clause's main idea

→ content focus

κυάρισσος: 'κυάρισσος'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ὑψουμένη

πμπνσφ ὑψόω

V4 · πμπνσφ ὑψόω

verbal core advancing the clause's action or assertion

→ assertion or appeal

ὑψουμένη: 'πμπνσφ ὑψόω'; the verbal form carries the movement of praise, blessing, petition, instruction, or remembrance in this chapter.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing the following phrase

→ relational framing

ἐν: preposition meaning 'in'; it frames relation, direction, agency, or location in the line.

νεφέλαις

νεφέλη

N1 DPF · νεφέλη

dative substantive locating relation, addressee, or means

→ relational focus

νεφέλαις: 'νεφέλη'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

11 ἐν τῷ ἀναλαμβάνειν αὐτὸν στολὴν δόξης καὶ ἐνδιδύσκεσθαι αὐτὸν συντέλειαν καυχήματος ἐν ἀναβάσει  
θυσιαστηρίου ἁγίου ἐδόξασεν περιβολὴν ἁγιάσματος

When he took up the robe of glory and clothed himself with the perfection of boasting, as he went up to the holy altar he glorified the court of the sanctuary.

Liturgy ASYNDETON

The scene turns from metaphor to action as Simon robes himself for sacrificial service.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing the following phrase

→ relational framing

ἐν: preposition meaning 'in'; it frames relation, direction, agency, or location in the line.

τῷ

the

RA DSN · ὁ

article marking the attached substantive phrase

→ phrase specification

τῷ: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

ἀναλαμβάνειν

λαμβάνω + ἀνα

V1 PAN · λαμβάνω + ἀνα

verbal core advancing the clause's action or assertion

→ assertion or appeal

ἀναλαμβάνειν: 'λαμβάνω + ἀνα'; the verbal form carries the movement of praise, blessing, petition, instruction, or remembrance in this chapter.

αὐτὸν

him

RD ASM · αὐτός

pronoun identifying the relevant person, possession, or referent

→ participant focus

αὐτὸν: pronoun or pronominal form meaning 'him'; here it identifies the relevant participant or referent in the clause.

στολὴν

στολή

N1 ASF · στολή

accusative substantive functioning as object or affected element

→ content focus

στολὴν: 'στολή'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

δόξης

δόξα

N1S GSF · δόξα

genitive substantive specifying relationship or possession

→ qualification

δόξης: 'δόξα'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses or coordinated elements

→ transition

καὶ: connective meaning 'and'; it links the clause to its continuation, explanation, or contrast.

ἐνδιδύσκεσθαι

διδύσκω + ἐν

V1 PMN · διδύσκω + ἐν

verbal core advancing the clause's action or assertion

→ assertion or appeal

ἐνδιδύσκεσθαι: 'διδύσκω + ἐν'; the verbal form carries the movement of praise, blessing, petition, instruction, or remembrance in this chapter.

## αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

*pronoun identifying the relevant person, possession, or referent*

→ participant focus

αὐτόν: pronoun or pronominal form meaning 'him'; here it identifies the relevant participant or referent in the clause.

## συντέλειαν

συντέλεια

N1A ASF · συντέλεια

*accusative substantive functioning as object or affected element*

→ content focus

συντέλειαν: 'συντέλεια'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## καυχήματος

καύχημα

N3M GSN · καύχημα

*genitive substantive specifying relationship or possession*

→ qualification

καυχήματος: 'καύχημα'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## ἐν

in

P · ἐν

*preposition introducing the following phrase*

→ relational framing

ἐν: preposition meaning 'in'; it frames relation, direction, agency, or location in the line.

## ἀναβάσει

ἀνάβασις

N3I DSF · ἀνάβασις

*dative substantive locating relation, addressee, or means*

→ relational focus

ἀναβάσει: 'ἀνάβασις'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## θυσιαστηρίου

θυσιαστήριον

N2N GSN · θυσιαστήριον

*genitive substantive specifying relationship or possession*

→ qualification

θυσιαστηρίου: 'θυσιαστήριον'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## ἁγίου

ἅγιος

A1A GSN · ἅγιος

*genitive substantive specifying relationship or possession*

→ qualification

ἁγίου: 'ἅγιος'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## ἐδόξασεν

δοξάζω

VAI AAI3S · δοξάζω

*verbal core advancing the clause's action or assertion*

→ assertion or appeal

ἐδόξασεν: 'δοξάζω'; the verbal form carries the movement of praise, blessing, petition, instruction, or remembrance in this chapter.

## περιβολήν

περιβολή

N1 ASF · περιβολή

*accusative substantive functioning as object or affected element*

→ content focus

περιβολήν: 'περιβολή'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## ἁγιάσματος

ἁγίασμα

N3M GSN · ἁγίασμα

*genitive substantive specifying relationship or possession*

→ qualification

ἁγιάσματος: 'ἁγίασμα'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

12 ἐν δὲ τῷ δέχεσθαι μέλη ἐκ χειρῶν ἱερέων καὶ αὐτὸς ἐστὼς παρ' ἐσχάρα βωμοῦ κυκλόθεν αὐτοῦ  
στεφανὸς ἀδελφῶν ὡς βλάστημα κέδρων ἐν τῷ Λιβάνῳ καὶ ἐκύκλωσαν αὐτὸν ὡς στελέχη φοινίκων

And when he received the portions from the hands of the priests, while he himself stood by the hearth of the altar, around him was a wreath of brothers like a growth of cedars in Lebanon, and they encircled him like trunks of palms.

Liturgy ASYNDETON

The surrounding priesthood frames Simon as the center of a splendid, ordered liturgical procession.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing the following phrase

→ relational framing

ἐν: preposition meaning 'in'; it frames relation, direction, agency, or location in the line.

δὲ

δέ

X · δέ

particle, interjection, or adverb cueing the line

→ discourse framing

δὲ: 'δέ'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

τῷ

the

RA DSN · ὁ

article marking the attached substantive phrase

→ phrase specification

τῷ: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

δέχεσθαι

δέχομαι

V1 PMN · δέχομαι

verbal core advancing the clause's action or assertion

→ assertion or appeal

δέχεσθαι: 'δέχομαι'; the verbal form carries the movement of praise, blessing, petition, instruction, or remembrance in this chapter.

μέλη

μέλος

N3E APN · μέλος

accusative substantive functioning as object or affected element

→ content focus

μέλη: 'μέλος'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition introducing the following phrase

→ relational framing

ἐκ: preposition meaning 'from'; it frames relation, direction, agency, or location in the line.

χειρῶν

χείρ

N3 GPF · χεῖρ

genitive substantive specifying relationship or possession

→ qualification

χειρῶν: 'χείρ'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ἱερέων

ἱερεύς

N3V GPM · ἱερεύς

genitive substantive specifying relationship or possession

→ qualification

ἱερέων: 'ἱερεύς'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

καὶ  
and

C · καί

*connector linking clauses or coordinated elements*

→ transition

καί: connective meaning 'and'; it links the clause to its continuation, explanation, or contrast.

αὐτός  
he

RD NSM · αὐτός

*pronoun identifying the relevant person, possession, or referent*

→ participant focus

αὐτός: pronoun or pronominal form meaning 'he'; here it identifies the relevant participant or referent in the clause.

ἐστὼς  
ἐστὼς

VXI XAPNSMI(/STHMI

*verbal core advancing the clause's action or assertion*

→ assertion or appeal

ἐστὼς: 'ἐστὼς'; the verbal form carries the movement of praise, blessing, petition, instruction, or remembrance in this chapter.

παρ'  
παρά

P · παρά

*preposition introducing the following phrase*

→ relational framing

παρ': preposition meaning 'παρά'; it frames relation, direction, agency, or location in the line.

ἐσχάρα  
ἐσχάρα

N1A DSF · ἐσχάρα

*dative substantive locating relation, addressee, or means*

→ relational focus

ἐσχάρα: 'ἐσχάρα'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

βωμοῦ  
βωμός

N2 GSM · βωμός

*genitive substantive specifying relationship or possession*

→ qualification

βωμοῦ: 'βωμός'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

κυκλόθεν  
κυκλόθεν

D · κυκλόθεν

*particle, interjection, or adverb cueing the line*

→ discourse framing

κυκλόθεν: 'κυκλόθεν'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

αὐτοῦ  
his

RD GSM · αὐτός

*pronoun identifying the relevant person, possession, or referent*

→ participant focus

αὐτοῦ: pronoun or pronominal form meaning 'his'; here it identifies the relevant participant or referent in the clause.

στέφανος  
στέφανος

N2 NSM · στέφανος

*nominative substantive carrying the clause's main idea*

→ content focus

στέφανος: 'στέφανος'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ἀδελφῶν  
ἀδελφός

N2 GPM · ἀδελφός

*genitive substantive specifying relationship or possession*

→ qualification

ἀδελφῶν: 'ἀδελφός'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ὥς  
ὥς

C · ὥς

*connector linking clauses or coordinated elements*

→ transition

ὥς: connective meaning 'ὥς'; it links the clause to its continuation, explanation, or contrast.

βλάστημα  
βλάστημα

N3M NSN · βλάστημα

*nominative substantive carrying the clause's main idea*

→ content focus

βλάστημα: 'βλάστημα'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## κέδρων

κέδρος

N2 GPF · κέδρος

*genitive substantive specifying relationship or possession*

→ qualification

κέδρων: 'κέδρος'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## ἐν

in

P · ἐν

*preposition introducing the following phrase*

→ relational framing

ἐν: preposition meaning 'in'; it frames relation, direction, agency, or location in the line.

## τῷ

the

RA DSM · ὁ

*article marking the attached substantive phrase*

→ phrase specification

τῷ: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

## Λιβάνω

Λίβανος

N2 DSM · Λίβανος

*dative substantive locating relation, addressee, or means*

→ relational focus

Λιβάνω: 'Λίβανος'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## καὶ

and

C · καί

*connector linking clauses or coordinated elements*

→ transition

καὶ: connective meaning 'and'; it links the clause to its continuation, explanation, or contrast.

## ἐκύκλωσαν

κυκλώω

VAI AAI3P · κυκλώω

*verbal core advancing the clause's action or assertion*

→ assertion or appeal

ἐκύκλωσαν: 'κυκλώω'; the verbal form carries the movement of praise, blessing, petition, instruction, or remembrance in this chapter.

## αὐτὸν

him

RD ASM · αὐτός

*pronoun identifying the relevant person, possession, or referent*

→ participant focus

αὐτὸν: pronoun or pronominal form meaning 'him'; here it identifies the relevant participant or referent in the clause.

## ὥς

ὥς

C · ὥς

*connector linking clauses or coordinated elements*

→ transition

ὥς: connective meaning 'ὥς'; it links the clause to its continuation, explanation, or contrast.

## στελέχη

στέλεχος

N3E NPN · στέλεχος

*nominative substantive carrying the clause's main idea*

→ content focus

στελέχη: 'στέλεχος'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## φοινίκων

φοῖνιξ

N3K GPM · φοῖνιξ

*genitive substantive specifying relationship or possession*

→ qualification

φοινίκων: 'φοῖνιξ'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

# 13 καὶ πάντες οἱ υἱοὶ Ααρων ἐν δόξῃ αὐτῶν καὶ προσφορὰ κυρίου ἐν χερσὶν αὐτῶν ἔναντι πάσης ἐκκλησίας Ισραηλ

And all the sons of Aaron were in their glory, and the offering of the Lord was in their hands before the whole assembly of Israel.

Description ASYNDETON

The priestly body and sacrificial gifts are presented in full public visibility before Israel.

καὶ  
and

C · καί

connector linking clauses or coordinated elements

→ transition

καὶ: connective meaning 'and'; it links the clause to its continuation, explanation, or contrast.

πάντες

πᾶς

A3 NPM · πᾶς

nominative substantive carrying the clause's main idea

→ content focus

πάντες: 'πᾶς'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the attached substantive phrase

→ phrase specification

οἱ: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

υἱοὶ

υἱός

N2 NPM · υἱός

nominative substantive carrying the clause's main idea

→ content focus

υἱοὶ: 'υἱός'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

Ααρων

Ἀαρών

N GSM · Ἀαρών

term completing the phrase in context

→ content focus

Ααρων: 'Ἀαρών'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing the following phrase

→ relational framing

ἐν: preposition meaning 'in'; it frames relation, direction, agency, or location in the line.

δόξῃ

δόξα

N1S DSF · δόξα

dative substantive locating relation, addressee, or means

→ relational focus

δόξῃ: 'δόξα'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun identifying the relevant person, possession, or referent

→ participant focus

αὐτῶν: pronoun or pronominal form meaning 'their'; here it identifies the relevant participant or referent in the clause.

καὶ  
and

C · καί

*connector linking clauses or coordinated elements*

→ transition

καί: connective meaning 'and'; it links the clause to its continuation, explanation, or contrast.

προσφορά  
προσφορά

N1A NSF · προσφορά

*nominative substantive carrying the clause's main idea*

→ content focus

προσφορά: 'προσφορά'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

κυρίου  
Lord

N2 GSM · κύριος

*genitive substantive specifying relationship or possession*

→ qualification

κυρίου: 'Lord'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ἐν  
in

P · ἐν

*preposition introducing the following phrase*

→ relational framing

ἐν: preposition meaning 'in'; it frames relation, direction, agency, or location in the line.

χερσίν  
χείρ

N3 DPF · χεῖρ

*dative substantive locating relation, addressee, or means*

→ relational focus

χερσίν: 'χείρ'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

αὐτῶν  
their

RD GPM · αὐτός

*pronoun identifying the relevant person, possession, or referent*

→ participant focus

αὐτῶν: pronoun or pronominal form meaning 'their'; here it identifies the relevant participant or referent in the clause.

ἔναντι  
before

P · ἔναντι

*preposition introducing the following phrase*

→ relational framing

ἔναντι: preposition meaning 'before'; it frames relation, direction, agency, or location in the line.

πάσης  
πᾶς

A1S GSF · πᾶς

*genitive substantive specifying relationship or possession*

→ qualification

πάσης: 'πᾶς'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ἐκκλησίας  
ἐκκλησία

N1A GSF · ἐκκλησία

*genitive substantive specifying relationship or possession*

→ qualification

ἐκκλησίας: 'ἐκκλησία'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

Ισραηλ  
Ἰσραήλ

N GS · Ἰσραήλ

*term completing the phrase in context*

→ content focus

Ισραηλ: 'Ἰσραήλ'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## 14 καὶ συντέλειαν λειτουργῶν ἐπὶ βωμῶν κοσμήσαι προσφορὰν ὑψίστου παντοκράτορος

And he completed the liturgies at the altars, arranging the offering of the Most High, the Almighty.

**Liturgy**

ASYNDETON

Simon brings the ordered sacrificial service to its proper completion.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses or coordinated elements

→ transition

καὶ: connective meaning 'and'; it links the clause to its continuation, explanation, or contrast.

συντέλειαν

συντέλεια

N1A ASF · συντέλεια

accusative substantive functioning as object or affected element

→ content focus

συντέλειαν: 'συντέλεια'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

λειτουργῶν

λειτουργός

N2 GPM · λειτουργός

genitive substantive specifying relationship or possession

→ qualification

λειτουργῶν: 'λειτουργός'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ἐπὶ

ἐπί

P · ἐπί

preposition introducing the following phrase

→ relational framing

ἐπὶ: preposition meaning 'ἐπί'; it frames relation, direction, agency, or location in the line.

βωμῶν

βωμός

N2 GPM · βωμός

genitive substantive specifying relationship or possession

→ qualification

βωμῶν: 'βωμός'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

κοσμήσαι

κοσμέω

VA AAN · κοσμέω

verbal core advancing the clause's action or assertion

→ assertion or appeal

κοσμήσαι: 'κοσμέω'; the verbal form carries the movement of praise, blessing, petition, instruction, or remembrance in this chapter.

προσφορὰν

προσφορά

N1A ASF · προσφορά

accusative substantive functioning as object or affected element

→ content focus

προσφορὰν: 'προσφορά'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ὑψίστου

ὑψιστος

A1 GSM · ὑψιστος

genitive substantive specifying relationship or possession

→ qualification

ὑψίστου: 'ὑψιστος'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## παντοκράτορος

παντοκράτωρ

N3R GSM · παντοκράτωρ

*genitive substantive specifying relationship or possession*

→ qualification

παντοκράτορος: 'παντοκράτωρ'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## 15 ἐξέτεινεν ἐπὶ σπονδείου χεῖρα αὐτοῦ καὶ ἔσπεισεν ἐξ αἵματος σταφυλῆς ἐξέχεεν εἰς θεμέλια θυσιαστηρίου ὁσμήν εὐωδίας ὑψίστῳ παμβασιλεῖ

He stretched out his hand over the cup and poured a libation from the blood of the grape; he poured it out at the foundations of the altar, a sweet-smelling odor to the Most High, the King of all.

Liturgy ASYNDETON

The libation is rendered as fragrant homage ascending to the universal King.

### ἐξέτεινεν

τείνω + ἐκ

VAI AAI3S · τείνω + ἐκ

*verbal core advancing the clause's action or assertion*

→ assertion or appeal

ἐξέτεινεν: 'τείνω + ἐκ'; the verbal form carries the movement of praise, blessing, petition, instruction, or remembrance in this chapter.

### ἐπὶ

ἐπί

P · ἐπί

*preposition introducing the following phrase*

→ relational framing

ἐπὶ: preposition meaning 'ἐπί'; it frames relation, direction, agency, or location in the line.

### σπονδείου

σπονδεῖον

N2N GSN · σπονδεῖον

*genitive substantive specifying relationship or possession*

→ qualification

σπονδείου: 'σπονδεῖον'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

### χεῖρα

hand

N3 ASF · χεῖρ

*accusative substantive functioning as object or affected element*

→ content focus

χεῖρα: 'hand'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

*pronoun identifying the relevant person, possession, or referent*

→ participant focus

αὐτοῦ: pronoun or pronominal form meaning 'his'; here it identifies the relevant participant or referent in the clause.

## καὶ

and

C · καί

*connector linking clauses or coordinated elements*

→ transition

καὶ: connective meaning 'and'; it links the clause to its continuation, explanation, or contrast.

## ἔσπεισεν

σπένδω

VAI AAI3S · σπένδω

*verbal core advancing the clause's action or assertion*

→ assertion or appeal

ἔσπεισεν: 'σπένδω'; the verbal form carries the movement of praise, blessing, petition, instruction, or remembrance in this chapter.

## ἐξ

from

P · ἐκ

*preposition introducing the following phrase*

→ relational framing

ἐξ: preposition meaning 'from'; it frames relation, direction, agency, or location in the line.

## αἵματος

αἷμα

N3M GSN · αἷμα

*genitive substantive specifying relationship or possession*

→ qualification

αἵματος: 'αἷμα'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## σταφυλῆς

σταφυλή

N1 GSF · σταφυλή

*genitive substantive specifying relationship or possession*

→ qualification

σταφυλῆς: 'σταφυλή'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## ἐξέχεεν

χέω + ἐκ

VAI AAI3S · χέω + ἐκ

*verbal core advancing the clause's action or assertion*

→ assertion or appeal

ἐξέχεεν: 'χέω + ἐκ'; the verbal form carries the movement of praise, blessing, petition, instruction, or remembrance in this chapter.

## εἰς

εἰς

P · εἰς

*preposition introducing the following phrase*

→ relational framing

εἰς: preposition meaning 'εις'; it frames relation, direction, agency, or location in the line.

## θεμέλια

θεμέλιον

N2N APN · θεμέλιον

*accusative substantive functioning as object or affected element*

→ content focus

θεμέλια: 'θεμέλιον'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## θυσιαστηρίου

θυσιαστήριον

N2N GSN · θυσιαστήριον

*genitive substantive specifying relationship or possession*

→ qualification

θυσιαστηρίου: 'θυσιαστήριον'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## ὁσμήν

ὁσμή

N1 ASF · ὁσμή

*accusative substantive functioning as object or affected element*

→ content focus

ὁσμήν: 'ὁσμή'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## εὐωδίας

εὐωδία

N1A GSF · εὐωδία

*genitive substantive specifying relationship or possession*

→ qualification

εὐωδίας: 'εὐωδία'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## ὑψίστῳ

ὑψιστος

A1 DSM · ὑψιστος

*dative substantive locating relation, addressee, or means*

→ relational focus

ὑψίστῳ: 'ὑψιστος'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## παμβασιλεῖ

παμβασιλεύς

N3V DSM · παμβασιλεύς

*dative substantive locating relation, addressee, or means*

→ relational focus

παμβασιλεῖ: 'παμβασιλεύς'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## 16 τότε ἀνέκραγον οἱ υἱοὶ Ααρων ἐν σάλπιγξιν ἐλαταῖς ἤχησαν ἀκουστὴν ἐποίησαν φωνὴν μεγάλην εἰς μνημόσυνον ἔναντι ὑψίστου

Then the sons of Aaron cried out, they sounded with hammered trumpets, they made a great sound to be heard as a memorial before the Most High.

**Response** ASYNDETON

Priestly trumpet blasts make the rite publicly audible before God.

## τότε

τότε

D · τότε

*particle, interjection, or adverb cueing the line*

→ discourse framing

τότε: 'τότε'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## ἀνέκραγον

κράζω + ἀνα

VBI AA13P · κράζω + ἀνα

*verbal core advancing the clause's action or assertion*

→ assertion or appeal

ἀνέκραγον: 'κράζω + ἀνα'; the verbal form carries the movement of praise, blessing, petition, instruction, or remembrance in this chapter.

## οἱ

the

RA NPM · ὁ

*article marking the attached substantive phrase*

→ phrase specification

οἱ: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

## υἱοὶ

υἱός

N2 NPM · υἱός

*nominative substantive carrying the clause's main idea*

→ content focus

υἱοὶ: 'υἱός'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

Ἀαρων

Ἄαρών

N GSM · Ἄαρών

*term completing the phrase in context*

→ content focus

Ἀαρων: 'Ἀαρών'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ἐν

in

P · ἐν

*preposition introducing the following phrase*

→ relational framing

ἐν: preposition meaning 'in'; it frames relation, direction, agency, or location in the line.

σάλπιγξιν

σάλπιγξ

N3G DPF · σάλπιγξ

*dative substantive locating relation, addressee, or means*

→ relational focus

σάλπιγξιν: 'σάλπιγξ'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ἐλαταῖς

ἐλάτη

N1 DPF · ἐλάτη

*dative substantive locating relation, addressee, or means*

→ relational focus

ἐλαταῖς: 'ἐλάτη'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ἤχησαν

ἠχέω

VA AAI3P · ἠχέω

*verbal core advancing the clause's action or assertion*

→ assertion or appeal

ἤχησαν: 'ἠχέω'; the verbal form carries the movement of praise, blessing, petition, instruction, or remembrance in this chapter.

ἀκουστήν

ἀκουστός

A1 ASF · ἀκουστός

*accusative substantive functioning as object or affected element*

→ content focus

ἀκουστήν: 'ἀκουστός'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ἐποίησαν

ποιέω

VAI AAI3P · ποιέω

*verbal core advancing the clause's action or assertion*

→ assertion or appeal

ἐποίησαν: 'ποιέω'; the verbal form carries the movement of praise, blessing, petition, instruction, or remembrance in this chapter.

φωνήν

φωνή

N1 ASF · φωνή

*accusative substantive functioning as object or affected element*

→ content focus

φωνήν: 'φωνή'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

μεγάλην

μέγας

A1 ASF · μέγας

*accusative substantive functioning as object or affected element*

→ content focus

μεγάλην: 'μέγας'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

εἰς

εἰς

P · εἰς

*preposition introducing the following phrase*

→ relational framing

εἰς: preposition meaning 'εις'; it frames relation, direction, agency, or location in the line.

μνημόσυνον

memorial

N2N ASN · μνημόσυνον

*accusative substantive functioning as object or affected element*

→ content focus

μνημόσυνον: 'memorial'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ἔναντι

before

P · ἔναντι

*preposition introducing the following phrase*

→ relational framing

ἔναντι: preposition meaning 'before'; it frames relation, direction, agency, or location in the line.

## ὕψιστου

ὑψιστος

A1 GSM · ὑψιστος

*genitive substantive specifying relationship or possession*

→ qualification

ὕψιστου: 'ὑψιστος'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## 17 τότε πᾶς ὁ λαὸς κοινῇ κατέσπευσαν καὶ ἔπεσαν ἐπὶ πρόσωπον ἐπὶ τὴν γῆν προσκυνῆσαι τῷ κυρίῳ αὐτῶν παντοκράτορι θεῷ ὑψίστῳ

Then all the people together hastened and fell on their face to the ground to worship the Lord their Almighty, God Most High.

**Worship**

ASYNDETON

The congregation answers the liturgy with collective prostration before God.

### τότε

τότε

D · τότε

*particle, interjection, or adverb cueing the line*

→ discourse framing

τότε: 'τότε'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

### πᾶς

πᾶς

A3 NSM · πᾶς

*nominative substantive carrying the clause's main idea*

→ content focus

πᾶς: 'πᾶς'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

### ὁ

the

RA NSM · ὁ

*article marking the attached substantive phrase*

→ phrase specification

ὁ: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

### λαὸς

people

N2 NSM · λαός

*nominative substantive carrying the clause's main idea*

→ content focus

λαός: 'people'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## κοινῇ

κοινός

A1 DSF · κοινός

*dative substantive locating relation, addressee, or means*

→ relational focus

κοινῇ: 'κοινός'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## κατέσπευσαν

σπεύδω + κατα

VAI AAI3P · σπεύδω + κατα

*verbal core advancing the clause's action or assertion*

→ assertion or appeal

κατέσπευσαν: 'σπεύδω + κατα'; the verbal form carries the movement of praise, blessing, petition, instruction, or remembrance in this chapter.

## καὶ

and

C · καί

*connector linking clauses or coordinated elements*

→ transition

καί: connective meaning 'and'; it links the clause to its continuation, explanation, or contrast.

## ἔπεςαν

πίπτω

VAI AAI3P · πίπτω

*verbal core advancing the clause's action or assertion*

→ assertion or appeal

ἔπεςαν: 'πίπτω'; the verbal form carries the movement of praise, blessing, petition, instruction, or remembrance in this chapter.

## ἐπὶ

ἐπί

P · ἐπί

*preposition introducing the following phrase*

→ relational framing

ἐπὶ: preposition meaning 'ἐπί'; it frames relation, direction, agency, or location in the line.

## πρόσωπον

πρόσωπον

N2N ASN · πρόσωπον

*accusative substantive functioning as object or affected element*

→ content focus

πρόσωπον: 'πρόσωπον'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## ἐπὶ

ἐπί

P · ἐπί

*preposition introducing the following phrase*

→ relational framing

ἐπὶ: preposition meaning 'ἐπί'; it frames relation, direction, agency, or location in the line.

## τὴν

the

RA ASF · ὁ

*article marking the attached substantive phrase*

→ phrase specification

τὴν: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

## γῆν

γῆ

N1 ASF · γῆ

*accusative substantive functioning as object or affected element*

→ content focus

γῆν: 'γῆ'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## προσκυνῆσαι

κυνέω + προς

VA AAN · κυνέω + προς

*verbal core advancing the clause's action or assertion*

→ assertion or appeal

προσκυνῆσαι: 'κυνέω + προς'; the verbal form carries the movement of praise, blessing, petition, instruction, or remembrance in this chapter.

## τῷ

the

RA DSM · ὁ

*article marking the attached substantive phrase*

→ phrase specification

τῷ: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

## κυρίῳ

Lord

N2 DSM · κύριος

*dative substantive locating relation, addressee, or means*

→ relational focus

κυρίῳ: 'Lord'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

*pronoun identifying the relevant person, possession, or referent*

→ participant focus

αὐτῶν: pronoun or pronominal form meaning 'their'; here it identifies the relevant participant or referent in the clause.

## παντοκράτορι

παντοκράτωρ

N3R DSM · παντοκράτωρ

*dative substantive locating relation, addressee, or means*

→ relational focus

παντοκράτορι: 'παντοκράτωρ'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## θεῶ

God

N2 DSM · θεός

*dative substantive locating relation, addressee, or means*

→ relational focus

θεῶ: 'God'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## ὑψίστῳ

ὑψιστος

A1 DSM · ὑψιστος

*dative substantive locating relation, addressee, or means*

→ relational focus

ὑψίστῳ: 'ὑψιστος'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## 18 καὶ ἤνεσαν οἱ ψαλτωδοὶ ἐν φωναῖς αὐτῶν ἐν πλείστῳ ἤχῳ ἐγλυκάνθη μέλος

And the singers praised with their voices; amid the fullest sound the melody was sweetened.

Praise ASYNDETON

Temple music joins the sacrifice and deepens the sweetness of worship.

## καὶ

and

C · καί

*connector linking clauses or coordinated elements*

→ transition

καὶ: connective meaning 'and'; it links the clause to its continuation, explanation, or contrast.

## ἤνεσαν

αἰνέω

VAI AAI3P · αἰνέω

*verbal core advancing the clause's action or assertion*

→ assertion or appeal

ἤνεσαν: 'αἰνέω'; the verbal form carries the movement of praise, blessing, petition, instruction, or remembrance in this chapter.

## οἱ

the

RA NPM · ὁ

*article marking the attached substantive phrase*

→ phrase specification

οἱ: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

## ψαλτωδοὶ

ψαλτωδός

N2 NPM · ψαλτωδός

*nominative substantive carrying the clause's main idea*

→ content focus

ψαλτωδοὶ: 'ψαλτωδός'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>ἐν</p> <p>in</p> <p>P · ἐν</p> <p><i>preposition introducing the following phrase</i></p> <p>→ relational framing</p> <p>ἐν: preposition meaning 'in'; it frames relation, direction, agency, or location in the line.</p>                                                          | <p>φωναῖς</p> <p>φωνή</p> <p>N1 DPF · φωνή</p> <p><i>dative substantive locating relation, addressee, or means</i></p> <p>→ relational focus</p> <p>φωναῖς: 'φωνή'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.</p> | <p>αὐτῶν</p> <p>their</p> <p>RD GPM · αὐτός</p> <p><i>pronoun identifying the relevant person, possession, or referent</i></p> <p>→ participant focus</p> <p>αὐτῶν: pronoun or pronominal form meaning 'their'; here it identifies the relevant participant or referent in the clause.</p>                    | <p>ἐν</p> <p>in</p> <p>P · ἐν</p> <p><i>preposition introducing the following phrase</i></p> <p>→ relational framing</p> <p>ἐν: preposition meaning 'in'; it frames relation, direction, agency, or location in the line.</p>                                                |
| <p>πλείστῳ</p> <p>πολύς</p> <p>A1 DSMS · πολύς</p> <p><i>dative substantive locating relation, addressee, or means</i></p> <p>→ relational focus</p> <p>πλείστῳ: 'πολύς'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.</p> | <p>ἤχῳ</p> <p>ἦχος</p> <p>N2 DSM · ἦχος</p> <p><i>dative substantive locating relation, addressee, or means</i></p> <p>→ relational focus</p> <p>ἤχῳ: 'ἦχος'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.</p>       | <p>ἐγλυκάνθη</p> <p>γλυκαίνω</p> <p>VCI API3S · γλυκαίνω</p> <p><i>verbal core advancing the clause's action or assertion</i></p> <p>→ assertion or appeal</p> <p>ἐγλυκάνθη: 'γλυκαίνω'; the verbal form carries the movement of praise, blessing, petition, instruction, or remembrance in this chapter.</p> | <p>μέλος</p> <p>μέλος</p> <p>N3E NSN · μέλος</p> <p><i>nominative substantive carrying the clause's main idea</i></p> <p>→ content focus</p> <p>μέλος: 'μέλος'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.</p> |

19 καὶ ἐδεήθη ὁ λαὸς κυρίου ὑψίστου ἐν προσευχῇ κατέναντι ἐλεήμονος ἕως συντελεσθῇ κόσμος κυρίου καὶ τὴν λειτουργίαν αὐτοῦ ἐτελείωσαν

And the people prayed to the Lord Most High in supplication before the Merciful One until the adornment of the Lord was completed and they finished his liturgy.

Prayer ASYNDETON

Prayer continues as the congregation waits for the sacred service to reach completion.

καὶ  
and

C · καί

*connector linking clauses or coordinated elements*

→ transition

καὶ: connective meaning 'and'; it links the clause to its continuation, explanation, or contrast.

ἐδέηθη  
δέω

VCI API3S · δέω

*verbal core advancing the clause's action or assertion*

→ assertion or appeal

ἐδεήθη: 'δέω'; the verbal form carries the movement of praise, blessing, petition, instruction, or remembrance in this chapter.

ὁ  
the

RA NSM · ὁ

*article marking the attached substantive phrase*

→ phrase specification

ὁ: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

λαὸς  
people

N2 NSM · λαός

*nominative substantive carrying the clause's main idea*

→ content focus

λαός: 'people'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

κυρίου  
Lord

N2 GSM · κύριος

*genitive substantive specifying relationship or possession*

→ qualification

κυρίου: 'Lord'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ὑψίστου  
ὑψιστος

A1 GSM · ὑψιστος

*genitive substantive specifying relationship or possession*

→ qualification

ὑψίστου: 'ὑψιστος'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ἐν  
in

P · ἐν

*preposition introducing the following phrase*

→ relational framing

ἐν: preposition meaning 'in'; it frames relation, direction, agency, or location in the line.

προσευχῇ  
prayer

N1 DSF · προσευχή

*dative substantive locating relation, addressee, or means*

→ relational focus

προσευχῇ: 'prayer'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

κατέναντι  
κατέναντι

P · κατέναντι

*preposition introducing the following phrase*

→ relational framing

κατέναντι: preposition meaning 'κατέναντι'; it frames relation, direction, agency, or location in the line.

ἐλεήμονος  
ἐλεήμων

A3N GSM · ἐλεήμων

*genitive substantive specifying relationship or possession*

→ qualification

ἐλεήμονος: 'ἐλεήμων'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ἕως  
until

C · ἕως

*connector linking clauses or coordinated elements*

→ transition

ἕως: connective meaning 'until'; it links the clause to its continuation, explanation, or contrast.

συντελεσθῇ  
τελέω + συν

VS APS3S · τελέω + συν

*verbal core advancing the clause's action or assertion*

→ assertion or appeal

συντελεσθῇ: 'τελέω + συν'; the verbal form carries the movement of praise, blessing, petition, instruction, or remembrance in this chapter.

## κόσμος

κόσμος

N2 NSM · κόσμος

*nominative substantive carrying the clause's main idea*

→ content focus

κόσμος: 'κόσμος'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## κυρίου

Lord

N2 GSM · κύριος

*genitive substantive specifying relationship or possession*

→ qualification

κυρίου: 'Lord'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## καὶ

and

C · καί

*connector linking clauses or coordinated elements*

→ transition

καὶ: connective meaning 'and'; it links the clause to its continuation, explanation, or contrast.

## τὴν

the

RA ASF · ὁ

*article marking the attached substantive phrase*

→ phrase specification

τὴν: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

## λειτουργίαν

λειτουργία

N1A ASF · λειτουργία

*accusative substantive functioning as object or affected element*

→ content focus

λειτουργίαν: 'λειτουργία'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

*pronoun identifying the relevant person, possession, or referent*

→ participant focus

αὐτοῦ: pronoun or pronominal form meaning 'his'; here it identifies the relevant participant or referent in the clause.

## ἐτελείωσαν

τελειόω

VAI AAI3P · τελειόω

*verbal core advancing the clause's action or assertion*

→ assertion or appeal

ἐτελείωσαν: 'τελειόω'; the verbal form carries the movement of praise, blessing, petition, instruction, or remembrance in this chapter.

20 τότε καταβὰς ἐπῆρεν χεῖρας αὐτοῦ ἐπὶ πᾶσαν ἐκκλησίαν υἱῶν Ἰσραὴλ δοῦναι εὐλογίαν κυρίου ἐκ χειλέων αὐτοῦ καὶ ἐν ὀνόματι αὐτοῦ καυχῆσασθαι

Then coming down, he lifted up his hands over the whole assembly of the sons of Israel, to give the blessing of the Lord from his lips and to glory in his name.

Blessing ASYNDETON

The climax of the rite is the high-priestly blessing spoken over the gathered people.

τότε

τότε

D · τότε

*particle, interjection, or adverb cueing the line*

→ discourse framing

τότε: 'τότε'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

καταβάς

ααπνσμ βαίνω + κατα

VZ · ααπνσμ βαίνω + κατα

*verbal core advancing the clause's action or assertion*

→ assertion or appeal

καταβάς: 'ααπνσμ βαίνω + κατα'; the verbal form carries the movement of praise, blessing, petition, instruction, or remembrance in this chapter.

ἐπῆρεν

αἶρω + ἐπι

VAI AAI3S · αἶρω + ἐπι

*verbal core advancing the clause's action or assertion*

→ assertion or appeal

ἐπῆρεν: 'αἶρω + ἐπι'; the verbal form carries the movement of praise, blessing, petition, instruction, or remembrance in this chapter.

χεῖρας

hands

N3 APF · χεῖρ

*accusative substantive functioning as object or affected element*

→ content focus

χεῖρας: 'hands'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

*pronoun identifying the relevant person, possession, or referent*

→ participant focus

αὐτοῦ: pronoun or pronominal form meaning 'his'; here it identifies the relevant participant or referent in the clause.

ἐπὶ

ἐπί

P · ἐπί

*preposition introducing the following phrase*

→ relational framing

ἐπὶ: preposition meaning 'ἐπί'; it frames relation, direction, agency, or location in the line.

πᾶσαν

πᾶς

A1S ASF · πᾶς

*accusative substantive functioning as object or affected element*

→ content focus

πᾶσαν: 'πᾶς'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ἐκκλησίαν

assembly

N1A ASF · ἐκκλησία

*accusative substantive functioning as object or affected element*

→ content focus

ἐκκλησίαν: 'assembly'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

υἱῶν

υἱός

N2 GPM · υἱός

*genitive substantive specifying relationship or possession*

→ qualification

υἱῶν: 'υἱός'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

Ισραηλ

Ἰσραήλ

N GS · Ἰσραήλ

*term completing the phrase in context*

→ content focus

Ισραηλ: 'Ἰσραήλ'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

δοῦναι

δίδωμι

VO AAN · δίδωμι

*verbal core advancing the clause's action or assertion*

→ assertion or appeal

δοῦναι: 'δίδωμι'; the verbal form carries the movement of praise, blessing, petition, instruction, or remembrance in this chapter.

εὐλογίαν

blessing

N1A ASF · εὐλογία

*accusative substantive functioning as object or affected element*

→ content focus

εὐλογίαν: 'blessing'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## κυρίου

Lord

N2 GSM · κύριος

*genitive substantive specifying relationship or possession*

→ qualification

κυρίου: 'Lord'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## ἐκ

from

P · ἐκ

*preposition introducing the following phrase*

→ relational framing

ἐκ: preposition meaning 'from'; it frames relation, direction, agency, or location in the line.

## χειλέων

χείλος

N3E GPN · χεῖλος

*genitive substantive specifying relationship or possession*

→ qualification

χειλέων: 'χείλος'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

*pronoun identifying the relevant person, possession, or referent*

→ participant focus

αὐτοῦ: pronoun or pronominal form meaning 'his'; here it identifies the relevant participant or referent in the clause.

## καὶ

and

C · καί

*connector linking clauses or coordinated elements*

→ transition

καί: connective meaning 'and'; it links the clause to its continuation, explanation, or contrast.

## ἐν

in

P · ἐν

*preposition introducing the following phrase*

→ relational framing

ἐν: preposition meaning 'in'; it frames relation, direction, agency, or location in the line.

## ὀνόματι

name

N3M DSN · ὄνομα

*dative substantive locating relation, addressee, or means*

→ relational focus

ὀνόματι: 'name'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

*pronoun identifying the relevant person, possession, or referent*

→ participant focus

αὐτοῦ: pronoun or pronominal form meaning 'his'; here it identifies the relevant participant or referent in the clause.

## καυχῆσασθαι

καυχάομαι

VA AMN · καυχάομαι

*verbal core advancing the clause's action or assertion*

→ assertion or appeal

καυχῆσασθαι: 'καυχάομαι'; the verbal form carries the movement of praise, blessing, petition, instruction, or remembrance in this chapter.

## 21 καὶ ἐδευτέρωσαν ἐν προσκυνήσει ἐπιδέξασθαι τὴν εὐλογίαν παρὰ ὑψίστου

And they bowed down again in worship to receive the blessing from the Most High.

Response ASYNDETON

The people answer the blessing with renewed prostration and receptivity.

καὶ

and

C · καί

connector linking clauses or coordinated elements

→ transition

καὶ: connective meaning 'and'; it links the clause to its continuation, explanation, or contrast.

ἐδευτέρωσαν

δευτερώ

VAI AAI3P · δευτερώ

verbal core advancing the clause's action or assertion

→ assertion or appeal

ἐδευτέρωσαν: 'δευτερώ'; the verbal form carries the movement of praise, blessing, petition, instruction, or remembrance in this chapter.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing the following phrase

→ relational framing

ἐν: preposition meaning 'in'; it frames relation, direction, agency, or location in the line.

προσκυνήσει

προσκύνησις

N3I DSF · προσκύνησις

dative substantive locating relation, addressee, or means

→ relational focus

προσκυνήσει: 'προσκύνησις'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ἐπιδέξασθαι

δέχομαι + ἐπι

VA AMN · δέχομαι + ἐπι

verbal core advancing the clause's action or assertion

→ assertion or appeal

ἐπιδέξασθαι: 'δέχομαι + ἐπι'; the verbal form carries the movement of praise, blessing, petition, instruction, or remembrance in this chapter.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the attached substantive phrase

→ phrase specification

τὴν: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

εὐλογίαν

blessing

N1A ASF · εὐλογία

accusative substantive functioning as object or affected element

→ content focus

εὐλογίαν: 'blessing'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

παρὰ

before

P · παρὰ

preposition introducing the following phrase

→ relational framing

παρὰ: preposition meaning 'before'; it frames relation, direction, agency, or location in the line.

## ὕψιστου

ὕψιστος

A1 GSM · ὕψιστος

*genitive substantive specifying relationship or possession*

→ qualification

ὕψιστου: 'ὕψιστος'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## 22 καὶ νῦν εὐλογήσατε τὸν θεὸν πάντων τὸν μεγάλα ποιοῦντα πάντη τὸν ὑψοῦντα ἡμέρας ἡμῶν ἐκ μήτρας καὶ ποιοῦντα μεθ' ἡμῶν κατὰ τὸ ἔλεος αὐτοῦ

And now bless the God of all, the one who everywhere does great things, who exalts our days from the womb and deals with us according to his mercy.

**Exhortation**

ASYNDETON

The liturgical tableau turns outward into a direct summons to bless the universal benefactor.

καὶ

and

C · καί

*connector linking clauses or coordinated elements*

→ transition

καί: connective meaning 'and'; it links the clause to its continuation, explanation, or contrast.

νῦν

νῦν

D · νῦν

*particle, interjection, or adverb cueing the line*

→ discourse framing

νῦν: 'νῦν'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

εὐλογήσατε

εὐλογέω

VA AAD2P · εὐλογέω

*verbal core advancing praise, prayer, or appeal*

→ direct appeal

εὐλογήσατε: 'εὐλογέω'; the verbal form carries the movement of praise, blessing, petition, instruction, or remembrance in this chapter.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

*article marking the attached substantive phrase*

→ phrase specification

τὸν: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

## θεόν

God

N2 ASM · θεός

*accusative substantive functioning as object or affected element*

→ content focus

θεόν: 'God'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## πάντων

πᾶς

A3 GPM · πᾶς

*genitive substantive specifying relationship or possession*

→ qualification

πάντων: 'πᾶς'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## τὸν

the

RA ASM · ὁ

*article marking the attached substantive phrase*

→ phrase specification

τὸν: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

## μεγάλα

μέγας

A1 APN · μέγας

*accusative substantive functioning as object or affected element*

→ content focus

μεγάλα: 'μέγας'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## ποιοῦντα

παπασμ ποιέω

V2 · παπασμ ποιέω

*verbal core advancing the clause's action or assertion*

→ assertion or appeal

ποιοῦντα: 'παπασμ ποιέω'; the verbal form carries the movement of praise, blessing, petition, instruction, or remembrance in this chapter.

## πάντη

πάντη

D · πάντη

*particle, interjection, or adverb cueing the line*

→ discourse framing

πάντη: 'πάντη'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## τὸν

the

RA ASM · ὁ

*article marking the attached substantive phrase*

→ phrase specification

τὸν: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

## ὑψοῦντα

παπασμ ὑψόω

V4 · παπασμ ὑψόω

*verbal core advancing the clause's action or assertion*

→ assertion or appeal

ὑψοῦντα: 'παπασμ ὑψόω'; the verbal form carries the movement of praise, blessing, petition, instruction, or remembrance in this chapter.

## ἡμέρας

ἡμέρα

N1A APF · ἡμέρα

*accusative substantive functioning as object or affected element*

→ content focus

ἡμέρας: 'ἡμέρα'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## ἡμῶν

our

RP GP · ἐγώ

*pronoun identifying the relevant person, possession, or referent*

→ participant focus

ἡμῶν: pronoun or pronominal form meaning 'our'; here it identifies the relevant participant or referent in the clause.

## ἐκ

from

P · ἐκ

*preposition introducing the following phrase*

→ relational framing

ἐκ: preposition meaning 'from'; it frames relation, direction, agency, or location in the line.

## μήτρας

μήτρα

N1A GSF · μήτρα

*genitive substantive specifying relationship or possession*

→ qualification

μήτρας: 'μήτρα'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

|                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>καὶ<br/>and</p> <p>C · καί</p> <p>connector linking clauses or coordinated elements</p> <p>→ transition</p> <p>καὶ: connective meaning 'and'; it links the clause to its continuation, explanation, or contrast.</p>                       | <p>ποιῶντα<br/>παπασμ ποιέω</p> <p>V2 · παπασμ ποιέω</p> <p>verbal core advancing the clause's action or assertion</p> <p>→ assertion or appeal</p> <p>ποιῶντα: 'παπασμ ποιέω'; the verbal form carries the movement of praise, blessing, petition, instruction, or remembrance in this chapter.</p> | <p>μεθ'<br/>with</p> <p>P · μετά</p> <p>preposition introducing the following phrase</p> <p>→ relational framing</p> <p>μεθ': preposition meaning 'with'; it frames relation, direction, agency, or location in the line.</p>                                                | <p>ἡμῶν<br/>our</p> <p>RP GP · ἐγώ</p> <p>pronoun identifying the relevant person, possession, or referent</p> <p>→ participant focus</p> <p>ἡμῶν: pronoun or pronominal form meaning 'our'; here it identifies the relevant participant or referent in the clause.</p>      |
| <p>κατὰ<br/>according to</p> <p>P · κατά</p> <p>preposition introducing the following phrase</p> <p>→ relational framing</p> <p>κατὰ: preposition meaning 'according to'; it frames relation, direction, agency, or location in the line.</p> | <p>τὸ<br/>the</p> <p>RA ASN · ὁ</p> <p>article marking the attached substantive phrase</p> <p>→ phrase specification</p> <p>τὸ: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.</p>                                                                                 | <p>ἔλεος<br/>mercy</p> <p>N3E ASN · ἔλεος</p> <p>accusative substantive functioning as object or affected element</p> <p>→ content focus</p> <p>ἔλεος: 'mercy'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.</p> | <p>αὐτοῦ<br/>his</p> <p>RD GSM · αὐτός</p> <p>pronoun identifying the relevant person, possession, or referent</p> <p>→ participant focus</p> <p>αὐτοῦ: pronoun or pronominal form meaning 'his'; here it identifies the relevant participant or referent in the clause.</p> |

## 23 δῶη ἡμῖν εὐφροσύνην καρδίας καὶ γενέσθαι εἰρήνην ἐν ἡμέραις ἡμῶν ἐν Ἰσραὴλ κατὰ τὰς ἡμέρας τοῦ αἰῶνος

May he give us gladness of heart and may peace be in our days in Israel according to the days of old.

Petition ASYNDETON

The prayer asks for inward joy and covenant peace in continuity with Israel's former days.

## δῶη

δίδωμι

VO AAO3S · δίδωμι

*verbal core advancing praise, prayer, or appeal*

→ direct appeal

δῶη: 'δίδωμι'; the verbal form carries the movement of praise, blessing, petition, instruction, or remembrance in this chapter.

## ἡμῖν

to us

RP DP · ἐγώ

*proun identifying the relevant person, possession, or referent*

→ participant focus

ἡμῖν: proun or pronominal form meaning 'to us'; here it identifies the relevant participant or referent in the clause.

## εὐφροσύνην

εὐφροσύνη

N1 ASF · εὐφροσύνη

*accusative substantive functioning as object or affected element*

→ content focus

εὐφροσύνην: 'εὐφροσύνη'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## καρδίας

heart

N1A GSF · καρδία

*genitive substantive specifying relationship or possession*

→ qualification

καρδίας: 'heart'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## καὶ

and

C · καί

*connector linking clauses or coordinated elements*

→ transition

καί: connective meaning 'and'; it links the clause to its continuation, explanation, or contrast.

## γενέσθαι

γίγνομαι

VB AMN · γίγνομαι

*verbal core advancing the clause's action or assertion*

→ assertion or appeal

γενέσθαι: 'γίγνομαι'; the verbal form carries the movement of praise, blessing, petition, instruction, or remembrance in this chapter.

## εἰρήνην

εἰρήνη

N1 ASF · εἰρήνη

*accusative substantive functioning as object or affected element*

→ content focus

εἰρήνην: 'εἰρήνη'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## ἐν

in

P · ἐν

*preposition introducing the following phrase*

→ relational framing

ἐν: preposition meaning 'in'; it frames relation, direction, agency, or location in the line.

## ἡμέραις

ἡμέρα

N1A DPF · ἡμέρα

*dative substantive locating relation, addressee, or means*

→ relational focus

ἡμέραις: 'ἡμέρα'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## ἡμῶν

our

RP GP · ἐγώ

*proun identifying the relevant person, possession, or referent*

→ participant focus

ἡμῶν: proun or pronominal form meaning 'our'; here it identifies the relevant participant or referent in the clause.

## ἐν

in

P · ἐν

*preposition introducing the following phrase*

→ relational framing

ἐν: preposition meaning 'in'; it frames relation, direction, agency, or location in the line.

## Ἰσραὴλ

Ἰσραήλ

N DS · Ἰσραήλ

*term completing the phrase in context*

→ content focus

Ἰσραὴλ: 'Ἰσραήλ'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

κατὰ

according to

P · κατὰ

*preposition introducing the following phrase*

→ relational framing

κατὰ: preposition meaning 'according to'; it frames relation, direction, agency, or location in the line.

τὰς

the

RA APF · ὁ

*article marking the attached substantive phrase*

→ phrase specification

τὰς: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

ἡμέρας

ἡμέρα

N1A APF · ἡμέρα

*accusative substantive functioning as object or affected element*

→ content focus

ἡμέρας: 'ἡμέρα'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

*article marking the attached substantive phrase*

→ phrase specification

τοῦ: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

αἰῶνος

αἰών

N3W GSM · αἰών

*genitive substantive specifying relationship or possession*

→ qualification

αἰῶνος: 'αἰών'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## 24 ἐμπιστεύσαι μεθ' ἡμῶν τὸ ἔλεος αὐτοῦ καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ἡμῶν λυτρώσασθω ἡμᾶς

May he entrust his mercy to us, and in our days may he redeem us.

**Petition** ASYNDETON

The unit presses from blessing into a plea for present redemption grounded in mercy.

## ἐμπιστεύσαι

πιστεύω + ἐν

VA AAO3S · πιστεύω + ἐν

*verbal core advancing the clause's action or assertion*

→ [assertion or appeal](#)

ἐμπιστεύσαι: 'πιστεύω + ἐν'; the verbal form carries the movement of praise, blessing, petition, instruction, or remembrance in this chapter.

## μεθ'

with

P · μετά

*preposition introducing the following phrase*

→ [relational framing](#)

μεθ': preposition meaning 'with'; it frames relation, direction, agency, or location in the line.

## ἡμῶν

our

RP GP · ἐγώ

*pronoun identifying the relevant person, possession, or referent*

→ [participant focus](#)

ἡμῶν: pronoun or pronominal form meaning 'our'; here it identifies the relevant participant or referent in the clause.

## τὸ

the

RA ASN · ὁ

*article marking the attached substantive phrase*

→ [phrase specification](#)

τὸ: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

## ἔλεος

mercy

N3E ASN · ἔλεος

*accusative substantive functioning as object or affected element*

→ [content focus](#)

ἔλεος: 'mercy'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

*pronoun identifying the relevant person, possession, or referent*

→ [participant focus](#)

αὐτοῦ: pronoun or pronominal form meaning 'his'; here it identifies the relevant participant or referent in the clause.

## καὶ

and

C · καί

*connector linking clauses or coordinated elements*

→ [transition](#)

καὶ: connective meaning 'and'; it links the clause to its continuation, explanation, or contrast.

## ἐν

in

P · ἐν

*preposition introducing the following phrase*

→ [relational framing](#)

ἐν: preposition meaning 'in'; it frames relation, direction, agency, or location in the line.

## ταῖς

the

RA DPF · ὁ

*article marking the attached substantive phrase*

→ [phrase specification](#)

ταῖς: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

## ἡμέραις

ἡμέρα

N1A DPF · ἡμέρα

*dative substantive locating relation, addressee, or means*

→ [relational focus](#)

ἡμέραις: 'ἡμέρα'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## ἡμῶν

our

RP GP · ἐγώ

*pronoun identifying the relevant person, possession, or referent*

→ [participant focus](#)

ἡμῶν: pronoun or pronominal form meaning 'our'; here it identifies the relevant participant or referent in the clause.

## λυτρώσασθω

λυτρώω

VA AMD3S · λυτρώω

*verbal core advancing praise, prayer, or appeal*

→ [direct appeal](#)

λυτρώσασθω: 'λυτρώω'; the verbal form carries the movement of praise, blessing, petition, instruction, or remembrance in this chapter.

ἡμᾶς

us

RP AP · ἐγώ

*pronoun identifying the relevant person, possession, or referent*

→ participant focus

ἡμᾶς: pronoun or pronominal form meaning 'us'; here it identifies the relevant participant or referent in the clause.

## 25 ἐν δυσὶν ἔθνεσιν προσώχθισεν ἡ ψυχὴ μου καὶ τὸ τρίτον οὐκ ἔστιν ἔθνος

With two nations my soul was vexed, and the third is no nation:

**Transition** ASYNDETON

The speaker pivots sharply from prayer to polemical judgment.

ἐν

in

P · ἐν

*preposition introducing the following phrase*

→ relational framing

ἐν: preposition meaning 'in'; it frames relation, direction, agency, or location in the line.

δυσὶν

δύο

M DPN · δύο

*particle, interjection, or adverb cueing the line*

→ discourse framing

δυσὶν: 'δύο'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ἔθνεσιν

ἔθνος

N3E DPN · ἔθνος

*dative substantive locating relation, addressee, or means*

→ relational focus

ἔθνεσιν: 'ἔθνος'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

προσώχθισεν

ὀχθίζω + προς

VAI AAI3S · ὀχθίζω + προς

*verbal core advancing the clause's action or assertion*

→ assertion or appeal

προσώχθισεν: 'ὀχθίζω + προς'; the verbal form carries the movement of praise, blessing, petition, instruction, or remembrance in this chapter.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

*article marking the attached substantive phrase*

→ phrase specification

ἡ: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

ψυχή

soul

N1 NSF · ψυχή

*nominative substantive carrying the clause's main idea*

→ content focus

ψυχή: 'soul'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

μου

my

RP GS · ἐγώ

*pronoun identifying the relevant person, possession, or referent*

→ participant focus

μου: pronoun or pronominal form meaning 'my'; here it identifies the relevant participant or referent in the clause.

καὶ

and

C · καί

*connector linking clauses or coordinated elements*

→ transition

καὶ: connective meaning 'and'; it links the clause to its continuation, explanation, or contrast.

τὸ

the

RA NSN · ὁ

*article marking the attached substantive phrase*

→ phrase specification

τὸ: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

τρίτον

third

A1 NSN · τρίτος

*nominative substantive carrying the clause's main idea*

→ content focus

τρίτον: 'third'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

οὐκ

not

D · οὐ

*particle, interjection, or adverb cueing the line*

→ discourse framing

οὐκ: 'not'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ἔστιν

is

V9 PAI3S · εἰμί

*verbal core advancing the clause's action or assertion*

→ assertion or appeal

ἔστιν: 'is'; the verbal form carries the movement of praise, blessing, petition, instruction, or remembrance in this chapter.

ἔθνος

people

N3E NSN · ἔθνος

*nominative substantive carrying the clause's main idea*

→ content focus

ἔθνος: 'people'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## 26 οἱ καθήμενοι ἐν ὄρει Σαμαρείας καὶ Φυλιστιμ καὶ ὁ λαὸς ὁ μωρὸς ὁ κατοικῶν ἐν Σικιμοῖς

those sitting on the mountain of Samaria, and the Philistines, and the foolish people dwelling in Shechem.

**Denunciation** ASYNDETON

Samaritans, Philistines, and the Shechemites are denounced as offensive rivals.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

*article marking the attached substantive phrase*

→ phrase specification

οἱ: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

καθήμενοι

πμπνπμ ἦμαι + κατα

V5 · πμπνπμ ἦμαι + κατα

*verbal core advancing the clause's action or assertion*

→ assertion or appeal

καθήμενοι: 'πμπνπμ ἦμαι + κατα'; the verbal form carries the movement of praise, blessing, petition, instruction, or remembrance in this chapter.

ἐν

in

P · ἐν

*preposition introducing the following phrase*

→ relational framing

ἐν: preposition meaning 'in'; it frames relation, direction, agency, or location in the line.

ὄρει

ὄρος

N3E DSN · ὄρος

*dative substantive locating relation, addressee, or means*

→ relational focus

ὄρει: 'ὄρος'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

Σαμαρείας

Σαμαρεία

N1A GSF · Σαμαρεία

*genitive substantive specifying relationship or possession*

→ qualification

Σαμαρείας: 'Σαμαρεία'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

καὶ

and

C · καί

*connector linking clauses or coordinated elements*

→ transition

καὶ: connective meaning 'and'; it links the clause to its continuation, explanation, or contrast.

Φυλιστιμ

Φυλιστιμ

N NPM · Φυλιστιμ

*term completing the phrase in context*

→ content focus

Φυλιστιμ: 'Φυλιστιμ'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

καὶ

and

C · καί

*connector linking clauses or coordinated elements*

→ transition

καὶ: connective meaning 'and'; it links the clause to its continuation, explanation, or contrast.

|                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>ὁ</p> <p>the</p> <p>RA NSM · ὁ</p> <p><i>article marking the attached substantive phrase</i></p> <p>→ phrase specification</p> <p>ὁ: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.</p> | <p>λαὸς</p> <p>people</p> <p>N2 NSM · λαός</p> <p><i>nominative substantive carrying the clause's main idea</i></p> <p>→ content focus</p> <p>λαὸς: 'people'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.</p>                     | <p>ὁ</p> <p>the</p> <p>RA NSM · ὁ</p> <p><i>article marking the attached substantive phrase</i></p> <p>→ phrase specification</p> <p>ὁ: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.</p>  | <p>μωρός</p> <p>μωρός</p> <p>A1A NSM · μωρός</p> <p><i>nominative substantive carrying the clause's main idea</i></p> <p>→ content focus</p> <p>μωρός: 'μωρός'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.</p> |
| <p>ὁ</p> <p>the</p> <p>RA NSM · ὁ</p> <p><i>article marking the attached substantive phrase</i></p> <p>→ phrase specification</p> <p>ὁ: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.</p> | <p>κατοικῶν</p> <p>κατοίκος</p> <p>N2 GPM · κατοίκος</p> <p><i>genitive substantive specifying relationship or possession</i></p> <p>→ qualification</p> <p>κατοικῶν: 'κατοίκος'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.</p> | <p>ἐν</p> <p>in</p> <p>P · ἐν</p> <p><i>preposition introducing the following phrase</i></p> <p>→ relational framing</p> <p>ἐν: preposition meaning 'in'; it frames relation, direction, agency, or location in the line.</p> | <p>Σικιμοῖς</p> <p>Σίκιμα</p> <p>N DS · Σίκιμα</p> <p><i>term completing the phrase in context</i></p> <p>→ content focus</p> <p>Σικιμοῖς: 'Σίκιμα'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.</p>            |

27 παιδείαν συνέσεως καὶ ἐπιστήμης ἐχάραξεν ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ Ἰησοῦς υἱὸς Σιραχ Ελεαζαρ ὁ Ἱεροσολυμίτης ὃς ἀνώμβρησεν σοφίαν ἀπὸ καρδίας αὐτοῦ

Instruction in understanding and knowledge Jesus son of Sirach, Eleazar the Jerusalemite, engraved in this book, he who poured out wisdom from his heart.

Colophon ASYNDETON

The author now identifies himself and his written work as the vessel of this instruction.

## παιδεῖαν

instruction

N1A ASF · παιδεία

*accusative substantive functioning as object or affected element*

→ content focus

παιδεῖαν: 'instruction'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## συνέσεως

σύνεσις

N3I GSF · σύνεσις

*genitive substantive specifying relationship or possession*

→ qualification

συνέσεως: 'σύνεσις'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## καὶ

and

C · καί

*connector linking clauses or coordinated elements*

→ transition

καὶ: connective meaning 'and'; it links the clause to its continuation, explanation, or contrast.

## ἐπιστήμης

ἐπιστήμη

N1 GSF · ἐπιστήμη

*genitive substantive specifying relationship or possession*

→ qualification

ἐπιστήμης: 'ἐπιστήμη'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## ἐχάραξεν

χαράσσω

VAI AAI3S · χαράσσω

*verbal core advancing the clause's action or assertion*

→ assertion or appeal

ἐχάραξεν: 'χαράσσω'; the verbal form carries the movement of praise, blessing, petition, instruction, or remembrance in this chapter.

## ἐν

in

P · ἐν

*preposition introducing the following phrase*

→ relational framing

ἐν: preposition meaning 'in'; it frames relation, direction, agency, or location in the line.

## τῷ

the

RA DSN · ὁ

*article marking the attached substantive phrase*

→ phrase specification

τῷ: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

## βιβλίῳ

βιβλίον

N2N DSN · βιβλίον

*dative substantive locating relation, addressee, or means*

→ relational focus

βιβλίῳ: 'βιβλίον'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## τούτῳ

οὗτος

RD DSN · οὗτος

*pronoun identifying the relevant person, possession, or referent*

→ participant focus

τούτῳ: pronoun or pronominal form meaning 'οὗτος'; here it identifies the relevant participant or referent in the clause.

## Ἰησοῦς

Ἰησοῦς

N NSM · Ἰησοῦς

*term completing the phrase in context*

→ content focus

Ἰησοῦς: 'Ἰησοῦς'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## υἱὸς

υἱός

N2 NSM · υἱός

*nominative substantive carrying the clause's main idea*

→ content focus

υἱὸς: 'υἱός'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

## Σιραχ

Σιραχ

N GSM · Σιραχ

*term completing the phrase in context*

→ content focus

Σιραχ: 'Σιραχ'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

Ελεαζαρ

Ελεαζαρ

N GSM · Ελεαζαρ

*term completing the phrase in context*

→ content focus

Ελεαζαρ: 'Ελεαζαρ'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

*article marking the attached substantive phrase*

→ phrase specification

ὁ: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

Ιεροσολυμίτης

Ιεροσολυμίτης

N1M NSM · Ιεροσολυμίτης

*nominative substantive carrying the clause's main idea*

→ content focus

Ιεροσολυμίτης: 'Ιεροσολυμίτης'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ὅς

ὅς

RR NSM · ὅς

*pronoun identifying the relevant person, possession, or referent*

→ participant focus

ὅς: pronoun or pronominal form meaning 'ὅς'; here it identifies the relevant participant or referent in the clause.

ἀνώμνησεν

ὀμβρέω + ἀνα

VAI AAI3S · ὀμβρέω + ἀνα

*verbal core advancing the clause's action or assertion*

→ assertion or appeal

ἀνώμνησεν: 'ὀμβρέω + ἀνα'; the verbal form carries the movement of praise, blessing, petition, instruction, or remembrance in this chapter.

σοφίαν

wisdom

N1A ASF · σοφία

*accusative substantive functioning as object or affected element*

→ content focus

σοφίαν: 'wisdom'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ἀπό

from

P · ἀπό

*preposition introducing the following phrase*

→ relational framing

ἀπό: preposition meaning 'from'; it frames relation, direction, agency, or location in the line.

καρδίας

heart

N1A GSF · καρδιά

*genitive substantive specifying relationship or possession*

→ qualification

καρδίας: 'heart'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

*pronoun identifying the relevant person, possession, or referent*

→ participant focus

αὐτοῦ: pronoun or pronominal form meaning 'his'; here it identifies the relevant participant or referent in the clause.

## 28 μακάριος ὃς ἐν τούτοις ἀναστραφήσεται καὶ θεὶς αὐτὰ ἐπὶ καρδίαν αὐτοῦ σοφισθήσεται

Blessed is the one who will conduct himself in these things, and whoever sets them upon his heart will become wise.

**Beatitude** ASYNDETON

A concluding beatitude commends reflective practice of the book's instruction.

### μακάριος

μακάριος

A1A NSM · μακάριος

*nominative substantive carrying the clause's main idea*

→ content focus

μακάριος: 'μακάριος'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

### ὃς

ὃς

RR NSM · ὃς

*pronoun identifying the relevant person, possession, or referent*

→ participant focus

ὃς: pronoun or pronominal form meaning 'ὃς'; here it identifies the relevant participant or referent in the clause.

### ἐν

in

P · ἐν

*preposition introducing the following phrase*

→ relational framing

ἐν: preposition meaning 'in'; it frames relation, direction, agency, or location in the line.

### τούτοις

οὗτος

RD DPN · οὗτος

*pronoun identifying the relevant person, possession, or referent*

→ participant focus

τούτοις: pronoun or pronominal form meaning 'οὗτος'; here it identifies the relevant participant or referent in the clause.

### ἀναστραφήσεται

στρέφω + ἀνα

VD FPI3S · στρέφω + ἀνα

*verbal core advancing the clause's action or assertion*

→ assertion or appeal

ἀναστραφήσεται: 'στρέφω + ἀνα'; the verbal form carries the movement of praise, blessing, petition, instruction, or remembrance in this chapter.

### καὶ

and

C · καί

*connector linking clauses or coordinated elements*

→ transition

καί: connective meaning 'and'; it links the clause to its continuation, explanation, or contrast.

### θεὶς

ααπνσμ τίθημι

VE · ααπνσμ τίθημι

*verbal core advancing the clause's action or assertion*

→ assertion or appeal

θεὶς: 'ααπνσμ τίθημι'; the verbal form carries the movement of praise, blessing, petition, instruction, or remembrance in this chapter.

### αὐτὰ

αὐτός

RD APN · αὐτός

*pronoun identifying the relevant person, possession, or referent*

→ participant focus

αὐτὰ: pronoun or pronominal form meaning 'αὐτός'; here it identifies the relevant participant or referent in the clause.

ἐπὶ

ἐπί

P · ἐπί

preposition introducing the following phrase

→ relational framing

ἐπὶ: preposition meaning 'ἐπί'; it frames relation, direction, agency, or location in the line.

καρδίαν

heart

N1A ASF · καρδία

accusative substantive functioning as object or affected element

→ content focus

καρδίαν: 'heart'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun identifying the relevant person, possession, or referent

→ participant focus

αὐτοῦ: pronoun or pronominal form meaning 'his'; here it identifies the relevant participant or referent in the clause.

σοφισθήσεται

σοφίζω

VS FPI3S · σοφίζω

verbal core advancing the clause's action or assertion

→ assertion or appeal

σοφισθήσεται: 'σοφίζω'; the verbal form carries the movement of praise, blessing, petition, instruction, or remembrance in this chapter.

## 29 ἔὰν γὰρ αὐτὰ ποιήσῃ πρὸς πάντα ἰσχύσει ὅτι φῶς κυρίου τὸ ἵχνος αὐτοῦ

For if he does them, he will be strong for everything, because the light of the Lord is his path.

Ground ASYNDETON

Obedience is grounded in the Lord's light, which makes the practitioner strong.

ἐὰν

ἐάν

C · ἐάν

connector linking clauses or coordinated elements

→ transition

ἐὰν: connective meaning 'ἐάν'; it links the clause to its continuation, explanation, or contrast.

γάρ

γάρ

X · γάρ

particle, interjection, or adverb cueing the line

→ discourse framing

γάρ: 'γάρ'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

αὐτὰ

αὐτός

RD APN · αὐτός

pronoun identifying the relevant person, possession, or referent

→ participant focus

αὐτὰ: pronoun or pronominal form meaning 'αὐτός'; here it identifies the relevant participant or referent in the clause.

ποιήσῃ

ποιέω

VA AAS3S · ποιέω

verbal core advancing the clause's action or assertion

→ assertion or appeal

ποιήσῃ: 'ποιέω'; the verbal form carries the movement of praise, blessing, petition, instruction, or remembrance in this chapter.

πρὸς

to

P · πρὸς

*preposition introducing the following phrase*

→ relational framing

πρὸς: preposition meaning 'to'; it frames relation, direction, agency, or location in the line.

πάντα

πᾶς

A3 APN · πᾶς

*accusative substantive functioning as object or affected element*

→ content focus

πάντα: 'πᾶς'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

ἰσχύσει

ἰσχύω

VF FAI3S · ἰσχύω

*verbal core advancing the clause's action or assertion*

→ assertion or appeal

ἰσχύσει: 'ἰσχύω'; the verbal form carries the movement of praise, blessing, petition, instruction, or remembrance in this chapter.

ὅτι

because

C · ὅτι

*connector linking clauses or coordinated elements*

→ transition

ὅτι: connective meaning 'because'; it links the clause to its continuation, explanation, or contrast.

φῶς

φῶς

N3T ASN · φῶς

*accusative substantive functioning as object or affected element*

→ content focus

φῶς: 'φῶς'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

κυρίου

Lord

N2 GSM · κύριος

*genitive substantive specifying relationship or possession*

→ qualification

κυρίου: 'Lord'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

τὸ

the

RA NSN · ὁ

*article marking the attached substantive phrase*

→ phrase specification

τὸ: the Greek article; here it marks or specifies the substantive phrase in context.

ἵχνος

ἵχνος

N3E NSN · ἵχνος

*nominative substantive carrying the clause's main idea*

→ content focus

ἵχνος: 'ἵχνος'; this inherited source form is retained while the lexical note identifies its local sense in the chapter.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

*pronoun identifying the relevant person, possession, or referent*

→ participant focus

αὐτοῦ: pronoun or pronominal form meaning 'his'; here it identifies the relevant participant or referent in the clause.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The syntactic-function and semantic-force tiers follow

standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

**On the discourse tier.** Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.